

ΑΝΑΡΤΗΤΕΟ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ
Θεσσαλονίκη, 15 Ιουνίου 2018
Αριθμός Πρωτ. 2039

α.α.: 436 / 13.6.18

ΚΡΑΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΒΟΡΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΙΔΙΩΤΙΚΟ ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟ

Στη Θεσσαλονίκη, σήμερα, 1.4.2018, οι παρακάτω συμβαλλόμενοι:

(Α) Το Ν.Π.Ι.Δ. με την επωνυμία «Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος» (Κ.Θ.Β.Ε.) το οποίο εδρεύει στη Θεσσαλονίκη (Εθνικής Αμύνης 2) και εκπροσωπείται από τον Καλλιτεχνικό Διευθυντή του, **Ιωάννη Αναστασάκη**, στο εξής αποκαλούμενο «ΚΘΒΕ»,

(Β) Ο **Christopher James Lees**, κάτοικος Θεσσαλονίκης, Σωκράτους 18 – Άγιος Παύλος, με ΑΦΜ 140237523, Δ.Ο.Υ. Δ' στο εξής καλούμενος «δεύτερος συμβαλλόμενος»,

συμφώνησαν και συναποδέχθηκαν τα εξής:

Άρθρο 1

Αντικείμενο - Διάρκεια

1.1 Το ΚΘΒΕ έχει αναθέσει σε φοιτητές του Μεταπτυχιακού Τμήματος του ΑΠΘ που κάνουν την πρακτική τους στο ΚΘΒΕ, την επιμέλεια των μεταφράσεων των κειμένων που χρησιμοποιεί για τα έντυπα προβολής των θεατρικών παραγωγών του και λοιπών εκδηλώσεών του (προγράμματα κλπ).

1.2 Στο πλαίσιο των προαναφερομένων, το ΚΘΒΕ αναθέτει στον δεύτερο συμβαλλόμενο, την επιμέλεια των κειμένων – ήτοι τον τελικό έλεγχο και τις τυχόν διορθώσεις – βελτιώσεις των μεταφράσεων που θα εκπονήσει ο προαναφερόμενος φοιτητής.

1.3 Η διάρκεια του παρόντος συμφωνητικού καθορίζεται για το χρονικό διάστημα 1.4.2018 έως 31.5.2018. Η οποιαδήποτε παράταση ή ανανέωση της συνεργασίας των εδώ συμβαλλομένων μερών προϋποθέτει νέα έγγραφη συμφωνία.

Άρθρο 2

Υποχρεώσεις δεύτερου συμβαλλόμενου

2.1 Ο δεύτερος συμβαλλόμενος υποχρεούται να εκτελέσει τις εργασίες που της ανατίθενται με το παρόν συμφωνητικό σύμφωνα με τους κανόνες της τέχνης και της επιστήμης της και να συνεργάζεται με τους αρμόδιους του ΚΘΒΕ.

2.2 Ο δεύτερος συμβαλλόμενος υποχρεούται να ελέγχει τις προαναφερόμενες μεταφράσεις στους χρόνους που καθορίζονται από τα αρμόδια τμήματα του ΚΘΒΕ.

Άρθρο 3

Οικονομικοί Όροι

3.1 Η αμοιβή του δεύτερου συμβαλλόμενου για τις προαναφερόμενες υπηρεσίες μετάφρασης ανέρχεται στο ποσό των 600 Ευρώ πλέον των νομίμων κρατήσεων για όλο το χρονικό διάστημα που θα παρέχει τις υπηρεσίες του ο δεύτερος συμβαλλόμενος στο ΚΘΒΕ.

3.2 Το προαναφερόμενο ποσό θα καταβληθεί στον δεύτερο συμβαλλόμενο με τίτλο κτήσης (επαγγελματική δαπάνη) εντός μηνός από την λήξη παροχής των υπηρεσιών του.

3.3 Διευκρινίζεται ρητά ότι το ΚΘΒΕ, εκτός από την υποχρέωση καταβολής της αμοιβής στον δεύτερο συμβαλλόμενο, όπως αυτή καθορίζεται στο άρθρο 3.1 του



παρόντος, ουδεμία άλλη οικονομική υποχρέωση έχει απέναντι του ή απέναντι σε οποιονδήποτε τρίτο.

Άρθρο 4 **Γενικοί Όροι**

5.1 Διευκρινίζεται ρητά ότι το ΚΘΒΕ, σε καμία περίπτωση δεν υποχρεούται στην καταβολή οποιωνδήποτε ασφαλιστικών εισφορών για λογαριασμό του δεύτερου συμβαλλόμενου, καθώς οι υπηρεσίες που προσφέρει σε εκτέλεση του παρόντος είναι ανεξάρτητες από την υπηρεσιακή δομή του ΚΘΒΕ και δεν αποτελούν αντικείμενο εξαρτημένης εργασίας.

5.2 Σε περίπτωση υπαίτιας αθέτησης, υπαναχώρησης ή πλημμελούς εκτέλεσης οποιουδήποτε όρου του παρόντος συμφωνητικού από τη δεύτερη συμβαλλόμενη, το ΚΘΒΕ διατηρεί το δικαίωμα να καταγγείλει το παρόν συμφωνητικό, καθώς και να απαιτήσει κάθε θετική ή αποθετική ζημία που έχει υποστεί.

Συμφωνείται ότι, για την επίλυση οποιασδήποτε διαφοράς προκύψει από το παρόν συμφωνητικό, αρμόδια καθίστανται αποκλειστικά, τα Δικαστήρια της Θεσσαλονίκης.

Σε πίστωση των συμφωνηθέντων συντάχθηκε ο παρόν σε τρία όμοια αντίτυπα, από τα οποία ένα έλαβε κάθε μέρος και τα οποία υπογράφονται ως ακολουθεί.

ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

Για το ΚΘΒΕ

Ιωάννης Αναστασάκης
Καλλιτεχνικός Διευθυντής



Ο δεύτερος συμβαλλόμενος

Christopher James Lees